WIKIPEDIA

Idioma xeorxanu

El **xeorxanu** (xeorxanu: ქართული *Kartuli*) ye la llingua oficial de Xeorxa. Fora d'esti país, fálase principalmente en Turquía y Rusia, con comunidaes más pequeñes nel vecín Azerbaixán, otres antigües repúbliques soviétiques ya Irán, siendo en total 4 240 000 les persones que falen esti idioma.[1] Amás, ye la principal llingua escrita pa tolos grupos étnicos xeorxanos, inclusive pa los falantes de les otres llingües kartvelianas como'l svano, mingreliano y laz.

El xeorxanu utiliza un sistema d'escritura únicu, conocíu como alfabetu xeorxanu. Sicasí, al traviés de la historia utilizáronse tres alfabetos distintes, denominaos **asomtavruli**, **nusjuri** y **mjedruli**.

Xeorxanu **ქართული / *Kartuli***	
Faláu en	Xeorxa Plantía:Xeodatos Osetia del Sur Abḫasia Rusia Azerbaixán Armenia Turquía
Zona	Cáucasu
Falantes	4 240 000[1]
Familia	Llingües kartvelianas Llingües Karto-Zan **Xeorxanu**
Alfabetu	Alfabetu xeorxanu
Estatus oficial	
Oficial en	Xeorxa Plantía:Xeodatos Osetia del Sur
Reguláu por	*Nun ta reguláu*
Códigos	
ISO 639-1	ka
ISO 639-2	geo (B), kat (T)
ISO 639-3	kat (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=kat)

Estensión del xeorxanu

Conteníu

Distribución xeográfica

El xeorxanu ye la llingua materna de casi cuatro millones de xeorxanos, aprosimao'l 70% de la población de Xeorxa. En Rusia falen xeorxanu 171 000 persones[2] y unes 40 000 en Turquía (1983), ente que n'Irán pueden ser ente 1 000 y 10 000 les qu'empleguen esti idioma.[3]

N'otres antigües repúbliques soviétiques, el xeorxanu ye emplegáu por 34 200 persones en Ucraína,[4]16 300 persones n'Azerbaixán, 7 700 en Kazakstán[5] y 4 100 n'Uzbequistán.[6] Armenia y Turkmenistán tamién cunten con pequeñes comunidaes de fala xeorxana.

Aspeutos históricos, sociales y culturales

Historia

Créese que'l xeorxanu estremar del mingreliano y del laz fai unos 3000 años. Basándose nel grau del cambéu, dellos llingüistes como G. Klimov, T. Gamkrelidze y G. Machavariani plantegaron la posibilidá de que l'entamu del cambéu hubiera yá asocedíu nel segundu mileniu a. C. o más tempranu, estremando'l svano de les otres llingües. Los idiomes mingreliano y laz estremar del xeorxanu aprosimao un mileniu más tarde.

La más antigua alusión al xeorxanu faláu pue ser un pasaxe del gramáticu romanu Marcu Cornelio Frontón nel sieglu II: Frontón imaxina a los iberianos (xeorxanos) dirixiéndose al emperador Marco Aurelio na so incomprensible llingua.


Inscripción en xeorxanu en Bolnisi Sioni, 494 d.C.

La evolución del xeorxanu escontra una llingua escrita foi una consecuencia de la conversión de la élite xeorxana al cristianismu a mediaos del sieglu IV. La nueva llingua lliteraria construyóse sobre una infraestructura cultural yá bien asitiada, apoderándose de les funciones, convenciones y estatus del araméu, la llingua lliteraria de la Xeorxa pagana y la nueva relixón nacional. Los primeros testos xeorxanos son inscripciones y palimpsestos dataos escontra'l sieglu V. La más antigua inscripción en xeorxanu, que data aprosimao del 430, foi afayada na década de 1950 nes escavaciones d'un monasteriu xeorxanu nel desiertu de Xudea. Dientro de Xeorxa, la inscripción de mayor antigüedá (añu 494) atopar nuna ilesia en Bolnisi.

El primer diccionariu xeorxanu apaeció en 1716, ellaboráu por Sulkhan Saba Orbeliani, ente que la primer gramática nativa corrió al cargu de Zurab Shanshovani en 1737. Yá nel sieglu XX (1950-1964), l'Academia Xeorxana entamó la redaición de los ocho volumes que componen el *Diccionariu esplicativu de la llingua xeorxana* (ქართული ენის განმარტებითი ლექსიკონი).[7]

Lliteratura

El xeorxanu tien una prolífica tradición lliteraria. El testu escritu más antiguu en xeorxanu qu'inda se caltién ye'l *Martiriu de la reina Santa Shushanik* (წამებაჲ წმიდისა შუშანიკისი დედოფლისაჲ, *C'amebaj c'midisa Shushanik'isi dedoplisaj*) escritu por Iakob Tsurtaveli ente 476 y 483. El primer manuscritu fecháu de los *Evanxelios* ye'l *Manuscritu de Adysh* (897). Mientres la edá d'oru» de Xeorxa —reináu de la reina Tamar (1184-1213)— compúnxose'l poema nacional épicu *El caballeru na piel de tigre*, considerada la obra magna de la lliteratura nesta llingua.

Dialeutos

Esisten siquier dieciocho dialeutos del xeorxanu, que inda caltienen carauterístiques úniques en términos de fonoloxía, morfoloxía, sintaxis y vocabulariu, anque virtualmente son dafechu intelixibles ente sigo.[8] Sicasí, les otres llingües kartvelianas —mingreliano, svano y laz— namái son parcialmente intelixibles pa los falantes de xeorxanu estándar o de los diversos dialeutos xeorxanos.

Ente los dialeutos del xeorxanu qu'esisten en Xeorxa, na zona oeste del país, a lo llargo de la mariña del Mar Negru, utilícense'l **guriano** —al sur de Mingrelia— y el **adzhariano** o **ach'llabren**. Al interior parten con el **imiretiano**. Al norte d'esti postreru, asítiense los dialeutos noroccidentales: **lechjumiano** y escontra l'este'l **rach'an**. Ente los dialeutos del norte, el **mojeviano** averar a les estribaciones meridionales del Cáucasu ente que el **mtiuletiano** fálase darréu al sur. Ente los dialeutos nororientales destaquen el **jevsuriano** —na área al este del mokeviano—, el **pshaviano** y, aislláu nos montes que dixebren Chechenia de Daguestán, el **tush**. El **k'ajetiano** ye'l dialeutu oriental, ente que la estensa rexón central, el dialeutu utilizáu ye'l **kartliano**, base de la llingua lliteraria moderna. Los dialeutos meridionales inclúin al **dzhavajiano** —al suroeste del kartliano— y el **mesjiano**.

Fora de Xeorxa pueden atopase otros dialeutos del xeorxanu como'l **ingiloano**, faláu na rexón azerí de Katala, el **imerjeviano**, faláu al este de Turquía, y el **fereydaniano**, dialeutu utilizáu en Fereydan (Irán). Otra forma dialeutal conocida como **qizlar-mozdokiano**, güei en desusu, falar nel Cáucasu norte de resultes d'emigrantes que, procedentes de Xeorxa oriental, instaláronse ellí nel sieglu XVIII.[7]

A lo último, judeogeorgiano, llingua falada polos xudíos de Xeorxa, nun ye considerada por dellos autores una llingua separada, sinón solamente un dialeutu del xeorxanu.[9] En gran midida comparte fonética, morfoloxía y sintaxis col xeorxanu, anque contién pallabres d'orixe hebréu y araméu.[10]

Influencia d'otres llingües

El xeorxanu cunta con traces llingüístiques de tolos imperios que tuvieron presentes nel Cáucasu. Tien elementos grecorromanos, perses, árabes, turcos y rusos, siendo los d'orixe persa y rusu los más significativos. Tamién s'identificaron elementos procedentes del otru llau del Cáucasu, como por casu *muxa(j)*, «carbayu», d'orixe naj (Daguestán).[7]

Alfabetu

Ver tamién: Alfabetu xeorxanu

L'alfabetu xeorxanu modernu tien 33 lletres. Anque nun principiu constaba de 38, delles lletres quedaron obsoletas.

Historia del alfabetu


Manuscritu en *Nusjuri*, sieglos XIII-XIV.

La forma más antigua del alfabetu xeorxanu, l'alfabetu *asomtavruli* («mayúscules»), foi creáu'l 412 a. C. por sacerdotes xeorxanos del cultu de *Matra* (Mithra de Persia). L'alfabetu asomtavruli sufrió reformes nel añu 284 a. C. feches pol rei Parnavaz I d'Iberia.

L'alfabetu asomtavruli ye tamién conocíu como *mrgvlovani* («arrondáu»). Entá güei caltiénense amueses d'esti alfabetu n'inscripciones monumentales, tales como les que s'atopen na ilesia xeorxana de Bolnisi Sioni cerca de Tblisi (de los sieglos IV o V). Inclusive s'atoparon amueses más antigües, que daten del sieglu III a. C. al sieglu III d. C., en Armaztsikhe (cerca de Mtskheta) y Nekresi (na rexón de Kakheti al Este de Xeorxa), en 1940 y dende 1995 hasta'l 2003 espediciones científiques realizaes por Simon Janashia (1900–1947) y Levan Chilashvili.[11] Les inscripciones del Armaztsikhe fueron estudiaes por Pavle Ingorokva.

L'alfabetu *nusjuri* («minúscules») o *kutjovani* («cuadriculáu») apaeció nun principiu nel sieglu IX. *Asomtavruli* y *nusjuri*, conocíos como *jutsuri* (ხუცური, o «escritura eclesiástico»), fueron usaos pa escribir manuscritos relixosos, utilizando'l asomtavruli pa escribir les mayúscules.

L'alfabetu modernu, llamáu *mjedruli* (მხედრული, «secular» o «escritura de los caballeros»), apaeció per primer vegada nel sieglu X. Utilizar con fines non relixosos hasta'l sieglu XVIII, que foi cuando remplazó por completu al khutsuri. Los llingüistes qu'estudien xeorxanu cataloguen el so ortografía como fonémica.

Descripción llingüística

Clasificación

El xeorxanu ye la más falada ente les llingües caucásiques del sur o kartvelianas, familia que tamién inclúi'l svano y el megreliano (falaes principalmente al noroeste de Xeorxa), según el laz (falada a lo llargo de la mariña del Mar Negru de Turquía, dende Trebisonda hasta la frontera con Xeorxa). Los xeorxanos se autodenominan *kartv-el-i*, d'ende la designación utilizada pa referise a la familia llingüística y p'aludir a los grupos étnicos que falen dalguna d'estes llingües.[7]

Fonoloxía

Consonantes

Onde hai trés consonantes nun mesmu puntu d'articulación l'orde ye: sorda, sonora, sorda eyectiva; onde hai dos (sacante l, r) l'orde ye: sorda, sonora.

	Billabial	Dental	Palatal	Velar	Uvular	Glotal
Oclusiva	pʰ b p’ ფ ბ პ	tʰ d t’ თ დ ტ		kʰ g k’ ქ გ კ	q’ ყ	
Fricativa	v ვ	s z ს ზ	ʃ ʒ შ ჟ	x ɣ ხ ღ		h ჰ
Africada		ʦʰ ʣ t͡s' ც ძ წ	ʧʰ ʤ t͡ʃ' ჩ ჯ ჭ			
Nasal	m მ	n ნ				
Líquida		l, r ლ, რ				

Nótese qu'en xeorxanu hai soníos similares que son distintos fonémicamente:

- **ქ**, *k* (aspirada) y **კ**, *k ’* (eyectiva)
- **თ**, *t* (aspirada) y **ტ**, *t ’* (eyectiva)
- **ფ**, *p* (aspirada) y **პ**, *p ’* (eyectiva)
- **ც**, *ʦ* (aspirada) y **წ**, *ʦ ’* (eyectiva)
- **ჩ**, *ʧ* (aspirada) y **ჭ** , *ʧ ’* (eyectiva)



Grupos etnolingüísticos de la rexón del Cáucasu. El xeorxanu en naranxa, nel centru.

Vocales

	Anterior	Central	Posterior
style="font-size:larger;" |ɪ ი		ʊ უ	
style="font-size:larger;" |ɛ ე		ɔ ო	
	a ა		

Gramática

El xeorxanu modernu tien cinco vocales y ventiocho consonantes, ente que l'antiguu tenía les mesmes vocales pero trenta consonantes. Nel sistema de consonantes, les oclusives y africaes son sonores, sordes y glotalizadas. Magar la mayor parte de los raigaños de les pallabres empiecen con una o dos consonantes, hai munches pallabres con grupos de consonantes na posición inicial; dalgunos d'estos grupos pueden constar d'hasta seis consonantes, como na voz *prckvna*, «pulgando».[3]

L'acentu tónicu asítiase na primera sílaba en pallabres bisílabes pero en pallabres más llargues tiende a cayer na primera o na antepenúltima sílaba.

L'orde de les pallabres ye relativamente llibre, pudiendo ser suxetu-verbu-oxeto, suxetu-oxeto-verbu o oxetu-suxetu-verbu. Nun esiste xéneru gramatical; si precísase estremar ente sexos hai términos definíos que pueden añedir. El marcador pal plural constituyir col sufixu *-eb-* dempués del raigañu. Per otra parte, nun esiste artículu determináu. El numberal *ert*, «unu», pue ser usáu como artículu indetermináu.[12]

El xeorxanu ye una llingua aglutinante na cual ciertos prefixos y sufixos xunir ente sigo col fin de construyir un verbu. En dellos casos, puede haber hasta ocho morfemes distintos nun verbu simultáneamente: por casu, en *ageshenebinat*, «vós habeis construyíu», el verbu puede ser subdividíu como *a-g-y-shen-eb-in-a-t*, onde cada morfema contribúi al significáu del tiempu verbal o a la persona que lleva a cabu l'acción. La conxugación verbal tamién esibe polipersonalismo; un verbu puede incluyir morfemes qu'aluden tantu al suxetu como al oxetu.

En cuanto al sistema verbal, ésti ye por demás complexu, estremándose ente verbos estáticos o dinámicos, y transitivos o intransitivos, incluyendo nesta última categoría los verbos pasivos y medios.

Una carauterística notable del xeorxanu, que comparte coles otres llingües kartvelianas, ye la construcción ergativa de la frase. El suxetu d'un verbu transitivu marcar por un casu especial, ergativo, ente que'l casu del oxetu direutu ye'l mesmu qu'el del suxetu nos verbos intransitivos: *kac-i* (nominativu) *midis*, «l'home va», pero *kac-ma* (ergativo) *molda datv-i* (nominativu), «l'home mató al osu».[12]

Vocabulariu

El xeorxanu tien un ricu sistema de pallabres derivaes. A partir d'un raigañu, la adición de determinaos prefixos y sufixos dexa llograr diversos sustantivos y axetivos rellacionaos. Por casu, partiendo del raigañu -*kartv*-, pueden derivase los términos *Kartv**eli***, «persona de Xeorxa», *Kart**uli***, «idioma xeorxanu» y ***Sa**kartv**elo***, «Xeorxa».

La mayoría de los apellíos xeorxanos terminen en -*dze*, «fíu» (Xeorxa occidental), -*shvili*, «neñu» (Xeorxa oriental), -*ia* (Xeorxa occidental, Samegrelo), -*ani* (Xeorxa occidental, Svaneti) o -*uri* (este de Xeorxa). La partícula -*eli* a la fin indica nobleza, equivalente al *de* francés o al *von* alemán.

El xeorxanu, al igual qu'el vascu o'l francés, tien un sistema numbéricu vigesimal, basáu nun sistema de numberación de 20. Pa espresar un númberu mayor que 20 y menor que 100, primero enúnciase'l númberu como múltiplu de venti y depués añedir el númberu restante. Asina, el 93 esprésase como ოთხმოცდაცამეტი - *otkh-m-ots-da-tsamet'i* (lit. cuatro veces venti y trelce).

Espresiones útiles en xeorxanu

Ente paréntesis la pronunciación averada al español. (kh pronúnciase como la J del español, dzh pronúnciase como la J del inglés)

- გამარჯობა (gamardzhoba) – Hola *

გაგიმარჯოს (gaguimardzhos) – Hola (respuesta)

- როგორ ხარ? (rogor khar?) – ¿Qué tal tas?
- ნახვამდის (nakhvamdis) – Hasta depués, hasta la vista *

გმადლობ (gmadlob) – Gracies

- დიდი მადლობა (didi madloba) – Munches gracies
- გთხოვ (gtkhov) – Por favor
- ბოდიში (bodishi) – Perdón
- მიყვარხარ(თ) (miqvarkhar(t)) – Te(Vos) quiero *

მე ქართველი/ესპანელი ვარ (me kartveli/espaneli var) – Yo soi xeorxanu(a)/español(a)

- რა გქვია შენ? (ra gkvia shen?) – ¿Cómo te llames?
- მე მქვია გიორგი (me mkvia Guiorgui) – Llámome Guiorgui
- სასიამოვნოა თქვენი გაცნობა (sasiamovnoa tkveni gatsnoba) – Un prestar conocelo(la)
- გაუმარჯოს! (gaumardzhos!) – ¡Chinchín! ¡Salú! (al brindar)
- გილოცავ (guilotsav) – Norabona, Felicidaes

Ver tamién

- Xeorxanos
- Alfabetu xeorxanu
- Lliteratura en xeorxanu

Referencies

Referencies en testu

1. Georgian (http://www.ethnologue.com/language/kat) (Ethnologue)
2. Russian Federation (http://www.ethnologue.com/country/RU) (Ethnologue)
3. Familia Kartvelia (Proel) (http://www.proel.org/index.php?pagina=mundu/caucasica/kartvelio#)
4. Ukraine (http://www.ethnologue.com/country/UA) (Ethnologue)
5. Uzbekistan (http://www.ethnologue.com/country/UZ) (Ethnologue)
6. Kazakhstan (http://www.ethnologue.com/country/KZ) (Ethnologue)
7. Price, Glanville (2001). *Enciclopedia de les llingües d'Europa*. Gredos, 92-117. ISBN 9788424923006.
8. Manana Kock Kobaidze (2004-02-11) *From the history of Standard Georgian* (https://web.archive.org/web/20070927075905/http://webzone.imer.mah.se/projects/georgianV04/DEMO/Lect04/StandGe.html)
9. *Language Policy in the Soviet Union*, Springer, ISBN 1-4020-1298-5
10. *Jewish Culture and Identity in the Soviet Union* (https://books.google.com/books?vide=ISBN0814774326&id=Y_MxlYGaLggC&pg=PP1&lpg=PP1&dq=Jewish+Culture+and+Identity+in+the+Soviet+Union), NYU Press, ISBN 0-8147-7432-6, https://books.google.com/books?vide=ISBN0814774326&id=Y_MxlYGaLggC&pg=PP1&lpg=PP1&dq=Jewish+Culture+and+Identity+in+the+Soviet+Union
11. [1] (https://web.archive.org/web/20050817044816/http://ezone.mah.se/projects/georgianV04/DEMO/INTR3/Nekresi.html)
12. Xeorxanu (Proel) (http://www.proel.org/index.php?pagina=mundu/caucasica/kartvelio/xeorxanu)

Referencies xenerales

- Pavle Ingorokva. *Inscripciones antigües en xeorxanu*.- Boletín de ENIMK, vol. X, Tbilisi, 1941, pp. 411-427 (en xeorxanu)
- Zaza Aleksidze. *Epistoleta Tsigni*, Tblisi, 1968, 150 pp (en xeorxanu)
- Korneli Danelia, Zurab Sarjveladze. *Cuestiones sobre la paleografía del xeorxanu*, Tblisi, 1997, 150 pp (en xeorxanu, sumariu n'inglés).
- Elene Machavariani. *Grafía del alfabetu xeorxanu*, Tblisi, 1982, 107 pp (en xeorxanu, sumariu en francés)
- Ivane Dzhavakhishvili. *Paleografía xeorxana*, Tblisi, 1949, 500 pp (en xeorxanu)
- Ramaz Pataridze. *El asomtavruli xeorxanu*, Tblisi, 1980, 600 pp (en xeorxanu)
- *Gran descubrimientu* (sobre la espedición del académicu Levan Chilashvili).- Periódicu "Kviris Palitra", Tblisi, abril 21-27, 2003 (en xeorxanu)

Enllaces esternos

- Consulta la edición de Wikipedia **n'idioma xeorxanu**.
- Guía de conversación billingüe: http://georgiano-espanol.blogspot.com/
- Diccionariu esplicativu del xeorxanu antiguu (con delles traducciones al griegu y al rusu) http://web.sanet.ge/meskhitb/lexicon/#ie
- Diccionariu Inglés-Xeorxanu, Xeorxanu-Inglés http://www.translate.ge
- Diccionaro de les voces foranes en xeorxanu (Diccionariu de pallabres estranxeres en Xeorxanu) http://words.interes.ge/
- Semeyes de Omniglot (http://www.omniglot.com/writing/georgian.htm)

Control d'autoridaes	**Proyeutos Wikimedia** · Datos: Q8108 · Multimedia: Georgian language (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Georgian_language) · Llibros: Georgiano
	Identificadores · GND: 4124679-2 (https://d-nb.info/gnd/4124679-2) · LCCN: sh85054242 (https://id.loc.gov/authorities/sh85054242) · NDL:

00562661 (https://id.ndl.go.jp/auth/ndlna/00562661) · NKC: ph114924 (https://aleph.nkp.cz/F/?func=find-c&local_base=aut&ccl_term=ica=ph114924) · AAT: 300388343 (https://www.getty.edu/vow/AATFullDisplay?find=&logic=AND&note=&subjectid=300388343) · **Diccionarios y enciclopedies** · Britannica: url (https://www.britannica.com/topic/Georgian-language)